



...wirtschaftlich warmes Wasser.

CZ 2-27

EN 2-27



Malý elektronický průtokový ohřivač MCX 3..7 SMARTRONIC®

Návod k použití a montáži

Electronic instant water heater MCX 3..7 SMARTRONIC®

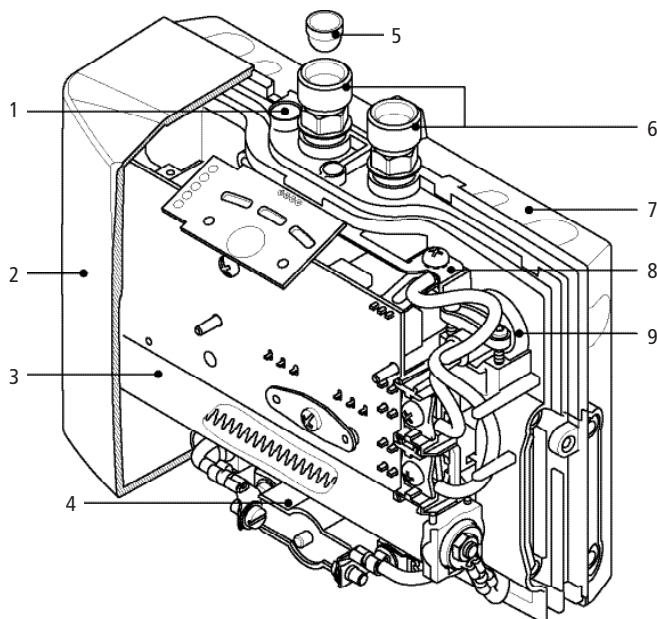
Operating and installation instructions

1. Přehled

1. Overview

Při objednávce náhradních dílů vždy uveďte typ přístroje, výkon a sériové číslo!

When ordering spare parts, please always specify the appliance model, power rating and serial number!



Pos.	Popis
1	Seřizovací šroub pro nastavení průtoku
2	Kryt s ovládacím panelem
3	Topný prvek
4	Bezpečnostní omezovač teploty (STB)
5	Filtrační sítko
6	Připojení vody
7	Nástěnný držák
8	Bezpečnostní uzemňovací svorka
9	Kabelová průchodka

Pos.	Description
1	Adjusting screw for water flow rate
2	Hood with control panel
3	Heating cartridge
4	Safety temperature limiter
5	Filter
6	Water connector
7	Wall bracket
8	Safety earthing terminal
9	Cable grommet

Obsah

Contents

1. Přehled	2	1. Overview	2
2. Ochrana prostředí a recyklace	4	2. Environment and Recycling	4
3. Bezpečnostní upozornění	5	3. Safety notes	5
4. Popis přístroje	7	4. Description of appliance	7
5. Technické údaje	9	5. Technical specifications	9
6. Dodržujte následující pokyny	10	Vented installation with special open outlet tap	10
Beztlaková (otevřená) instalace s armaturou pro beztlakové ohříváče	10	6. Typical installations	10
Tlaková (uzavřená) instalace s armaturou pro tlakové ohříváče	11	Unvented installation (closed outlet) with tap for pressurised appliances	11
7. Montážní návod	12	7. The following must be observed	12
8. Flexibilní připojovací hadice	13	8. Flexible connecting hoses	13
9. Montáž a napojení vody	15	9. Installing the appliance	15
Sejmutí přístroje z nástěnného držáku	16	Removing the appliance from the wall bracket	16
10. Elektropřipojení	17	10. Electrical connection	17
11. Odvzdušnění	19	11. Purging	19
12. Uvedení do provozu	19	12. Commissioning	19
13. Typový štítek na krytu	20	13. Rating plate cover	20
14. Seřízení průtoku	22	14. Adjusting the water flow	22
15. Použití	23	15. How to use	23
Nastavení teploty	23	Temperature setting	23
Tlačítka a teplotní zámek	23	Key lock and temperature lock	23
16. Čištění a údržba	24	16. Cleaning and maintenance	24
17. Zjištění závady a servis	24	17. Trouble-shooting and service	26
Poznámky	54	Notes	54



**Před montáží ohříváče
a uvedením do provozu
si důkladně přečtěte
tyto pokyny!**



**Read these operating
instructions carefully
before installing and
using the heater!**

2. Životní prostředí a recyklace

2. Environment and Recycling

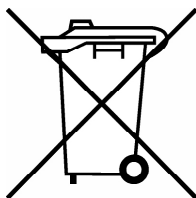
Tento symbol na produktech a nebo v průvodních dokumentech znamená, že použité elektrické a elektronické výrobky nesmí být přidány do běžného komunálního odpadu.

Ke správné likvidaci, obnově a recyklaci doručte tyto výrobky na určená sběrná místa, kde budou přijaty bezplatně. Alternativně v některých zemích můžete vrátit své výrobky místnímu prodejci při koupi ekvivalentního nového produktu. Likvidací tohoto produktu pomůžete zachovat cenné přírodní zdroje a napomáháte prevenci potenciálních negativních dopadů na lidské zdraví a životní prostředí, které jinak mohou vzniknout při nesprávném zacházení s odpady.

Obraťte se na místní úřady o další podrobnosti vašeho nejbližšího sběrného místa. Mohou být uplatněny sankce za nesprávnou likvidaci tohoto druhu odpadu, v souladu s vnitrostátními právními předpisy.

Pokud jste firma - uživatel a chcete likvidovat elektrická a elektronická zařízení, obraťte se na prodejce nebo dodavatele s žádostí o další informace.

Tento symbol je platný jen v Evropské unii.



This symbol on the products and/or accompanying documents means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling, please take these products to designated collection points where they will be accepted on a free of charge basis. Alternatively, in some countries you may be able to return your products to your local retailer upon the purchase of an equivalent new product. Disposing of this product correctly will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling.

Please contact your local authority for further details of your nearest designated collection point. Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.

If you are a business user and you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

This symbol is only valid in the European Union.



3. Bezpečnostní upozornění

3. Safety notes

Instalace, uvedení do provozu a údržba tohoto zařízení musí být prováděny pouze autorizovaným odborníkem, který pak bude odpovědný za dodržování platných norem a instalačních předpisů. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za případné škody vzniklé nedodržením těchto pokynů.

- Nepoužívejte přístroj dokud není správně nainstalován a pokud není v bezvadném stavu.
- Přístroj je vhodný pouze pro domácí použití a podobné použití uvnitř uzavřených, mrazu-odolných objektech a musí být použity pouze k ohřevu pitné vstupní vody z rozvodné sítě.
- Přístroj nesmí být vystaven mrazu.
- Přístroj musí být uzemněn za všech okolností.
- Minimální elektrická vodivost vody nesmí klesnout pod hodnotu uvedenou na štítku.
- Maximální tlak vody nesmí překročit hodnotu na štítku.
- Před prvním uvedením do provozu a po každém vypuštění vody z ohřívače (např. z důvodu prací na vodovodní instalaci, nebo pokud existuje nebezpečí zamrznutí nebo v případě údržby) musí být spotřebič správně odzdušněn v souladu s pokyny v této příručce.
- Neodstraňujte přední kryt za žádných okolností před vypnutím od sítě elektrického napájení přístroje.
- Nikdy neprovádějte technické úpravy a vlastní zásahy do ohřívače nebo elektrických vedení a vodovodních trubek

Installation, initial operation and maintenance of this appliance must only be conducted by an authorised professional, who will then be responsible for adherence to applicable standards and installation regulations. We assume no liability for any damages caused by failure to observe these instructions.

- Do not use the appliance until it has been correctly installed and unless it is in perfect working order.
- The appliance is only suitable for domestic use and similar applications inside closed, frost-free rooms, and must only be used to heat incoming water from mains supply.
- The appliance must never be exposed to frost.
- The appliance must be earthed at all times.
- The minimal specific water resistance must not fall below the value stated on the label.
- The maximum water pressure must not exceed the value on the label.
- Before commissioning for the first time and each time the appliance is emptied (e.g. due to work on the plumbing system, if there is a risk of freezing or in case of maintenance), the appliance must be vented correctly in accordance with the instructions in this manual.
- Do not remove the front cover under any circumstances before switching off the mains electrical supply to the unit.
- Never make technical modifications, either to the appliance itself or the electrical leads and water pipes.



3. Bezpečnostní upozornění

3. Safety notes

- Věnujte pozornost tomu, že teplota vody vyšší než cca 43 ° C je vnímána jako teplá, zejména u dětí, a může způsobit pocit popálení. Vezměte prosím na vědomí, že armatury a kohouty mohou být velmi horké, když byl ohříváč v provozu delší dobu.
- Vstupní teplota vody nesmí nikdy přesáhnout 70 ° C.
- V případě poruchy odpojte okamžitě jistič. V případě úniku vody, ihned zastavte přívod vody. Opravy musí být prováděny pouze autorizovaným servisním technikem.
- Tento spotřebič nesmí být používán osobou (včetně dětí) s omezením fyzických, smyslových nebo duševních schopností, nebo s nedostatečnou zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost. Děti by měly být pod dohledem, aby jste se ujistili, že si nebudou hrát se spotřebičem.
- Pay attention to the fact that water temperatures in excess of approx. 43 °C are perceived as hot, especially by children, and may cause a feeling of burning. Please note that the fittings and taps may be very hot when the appliance has been in use for some time.
- Water inlet temperature must never exceed 70 °C.
- In case of malfunction, disconnect the fuses immediately. In case of leaks, cut off the water supply instantly. Repairs must only be carried out by the customer service department or an authorised professional.
- This appliance must not be used by any person (including children) with limited physical, sensorial or mental abilities or failing experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or received instructions about how to use the appliance. Children should be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance.

4. Popis přístroje

4. Description of appliance

1



Tento průtokový ohřivač (obr. 1) je určen k zajištění ekonomického ohřevu vody pro jedno odběrné místo (kuchyňský dřez nebo umyvadlo) a může být nainstalován s libovolnou vodo- vodní armaturou.

Při otevření kohoutku teplé vody, se automaticky zapne ohřev při překročení minimálního průtok vodu a ohřívá vodu, během průtok vodu spotřebičem.

Ohřivač je nastaven ve výrobním závodě na výstupní teplotou kolem 38 ° C. Což je ideální pro mytí rukou. Po dosažení této teploty, elektronický regulátor snižuje výkon, aby se zajistilo, že výstupní teplota nepřekročí tuto hodnotu. To znamená, že automatická regulace teploty zaručí konstantní teplotu výstupní vody při jakémkoliv průtok vodu, pro bezpečné mytí rukou. Na ovládacím panelu lze nastavit teploty - 35 ° C (ECO), 38 ° C (Comfort) a 45 ° C (MAX) . Studená voda může být přidána, pokud požadujete snížení teploty.

This instantaneous water heater (fig. 1) is intended to provide the economical heating of water sufficient for a single outlet i.e. kitchen sink or wash basin and can be installed with a sanitary water fitting.

When the hot-water tap is opened, the heater switches itself on automatically when the minimum water flow rate is exceeded and heats the water as it passes through the appliance.

The heater is pre-set in the factory to an outlet temperature of about 38 °C, which is ideal for washing your hands. When this temperature is reached, the electronic regulator reduces the power in order to ensure that the outlet temperature does not exceed this value. This automatic temperature regulation means that it is only necessary to open the hot water tap to obtain water at a constant, safe temperature for washing hands. At the control panel the temperatures 35 °C (ECO), 38 °C (COMFORT) and 45 °C (MAX) can be selected. Cold water may be added if a lower temperature is required.

4. Popis přístroje

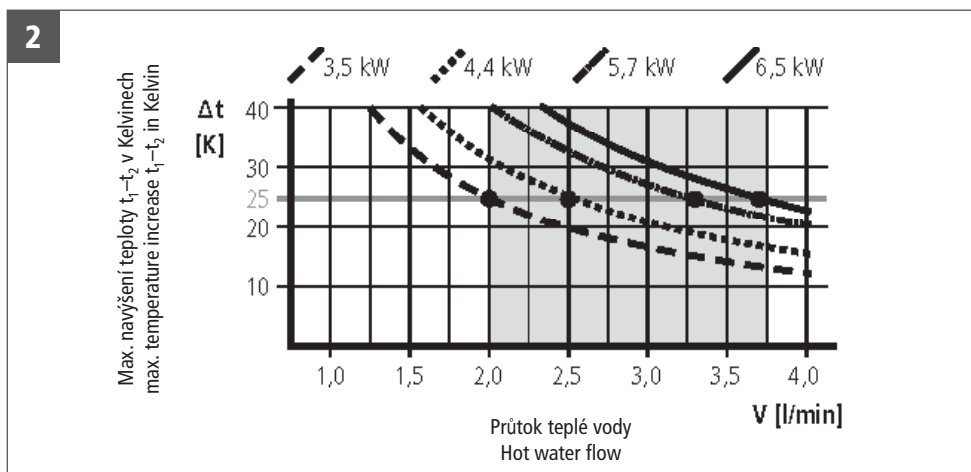
Ohřev vody se automaticky vypne v případě: že je nízký průtok vody, nebo nízký tlak vody, a po uzavření baterie. Pro optimální průtok vody z baterie je v balení přiložen k přístroji perlátor - regulátor průtoku. Tento regulátor se vloží do jakéhokoli standardního pouzdra velikosti M 22/24 (závitová vložka v ústí raménka baterie).

Maximální možná výstupní teplota je závislá na teplotě vstupní vody, hodnotě průtoku a topném výkonu spirály ohřivače (viz schéma). Průtok je možné seřídit (Nastavení průtoku vody, 22).

4. Description of appliance

If the flow rate is too low, if the flow pressure is too low, or if the warm-water tap is closed, the appliance switches itself off automatically. For an optimum flow of water, always fit the special jet regulator enclosed with the appliance. This regulator is inserted into the thread on the end of the tap and fits into any standard sleeve size M 22/24.

The maximum possible outlet temperature is determined by the temperature of the incoming water, the rate of flow and the heating power of the heater (see diagram). The flow rate can be preset (Adjusting the water flow, 22).



5. Technické údaje

5. Technical specifications

Typ	MCX 3	MCX 4	MCX 6	MCX 6-220	MCX 7	Type	
Číslo zboží	15003	15004	15006	15005	15007	Art. No.	
Objem	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	liter	
Jmenovitý tlak	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	Nominal pressure MPa (bar)	
Systém ohřevu	Blankwiderstand / IES system bare resistance element					Heating system	
Požadovaný odpor vody při 15 °C in Ω.cm	≥ 1100	≥ 800	≥ 800	≥ 800	≥ 1100	Required water resistance at 15 °C in Ω.cm	
Jmenovité napětí	1/N/PE ~ 220V – 240V	1/N/PE ~ 220V – 240V	1/N/PE ~ 220V – 240V	1/N/PE~ 220 V	2/PE~ 400 V	Electric supply	
Jmenovitý výkon	3,5 kW	4,4 kW	5,7 kW	6,0 kW	6,5 kW	Nominal power rating	
Jmenovitý proud	15 A	19 A	25 A	27 A	16 A	Nominal current	
Volba teploty	35 °C – 38 °C – 45 °C					Temperature choice	
Výrobní nastavení teploty	ca. 38 °C	38 °C	38 °C	38 °C	38 °C	Factory temperature setting	
Maximální vstupní teplota	70 °C	70 °C	70 °C	70 °C	70 °C	Maximum inlet temperature	
Výrobní nastavení průtoku při tlaku 3 bar	2,0 l/min	2,5 l/min	3,3 l/min	4,5 l/min	3,7 l/min	Factory flow setting at 3 bar	
Maximální zvýšení teploty při jmenovitém výkonu a průtoku... ¹⁾	2,0 l/min 2,5 l/min 3,0 l/min 3,5 l/min 4,0 l/min	31 K 25 K 21 K 18 K 16 K	41 K 33 K 27 K 23 K 20 K	43 K 34 K 29 K 24 K 21 K	46 K 37 K 31 K 26 K 23 K	Maximum temperature increase at rated power and a flow rate of... ¹⁾	
Požadovaný spínací průtok	l/min	1,5	1,5	1,5	1,5	Required l/min to switch on	
Požadovaný vypínací průtok	l/min	1,0	1,3	1,3	1,3	Required l/min to switch off	
Min. průřez připojovacího vodiče ²⁾	mm ²	2,5	4,0	4,0	1,5	Min. required cable size ²⁾	
Hmotnost s vodní náplní		cca. 1,5 kg					Weight filled with water
Rozměry (V x Š x H)		13,5 x 18,6 x 8,7 cm					Dimensions (H x W x D)
Třída ochrany dle VDE		1					Protection class acc. to VDE
Typ ochrany dle VDE		IP 25					Type of protection according to VDE

1) Temperature rise (Kelvin) + cold-water temperature = maximum hot-water temperature (°C) ≤ 70 °C
2) The cable size must not exceed 4 mm²

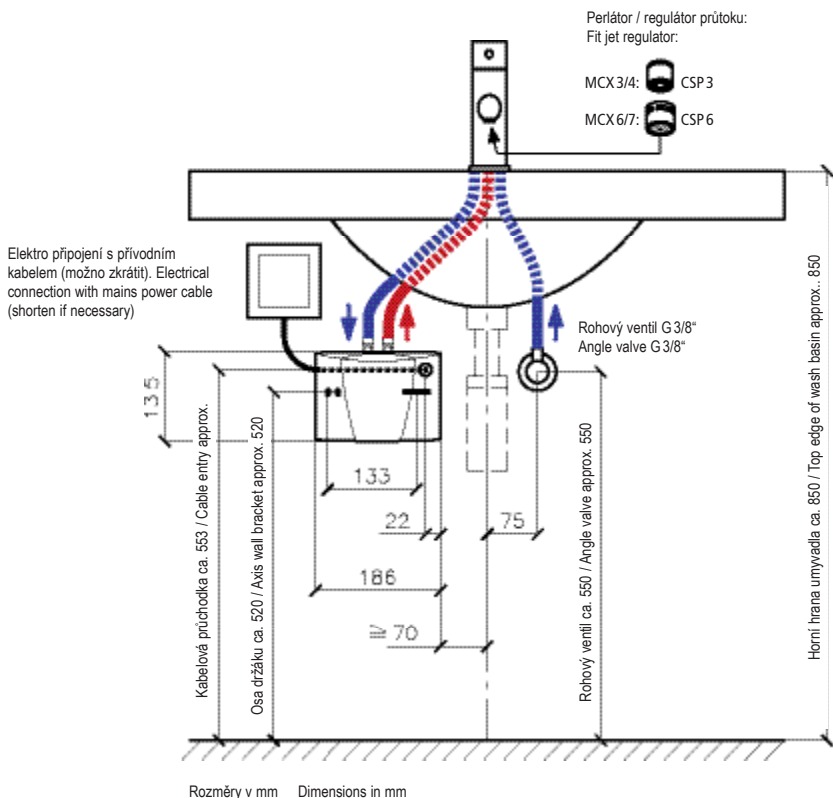
6. Typická montáž

6. Typical installations

3

Otevřená instalace s beztlakovou armaturou

Vented installation with special open outlet tap

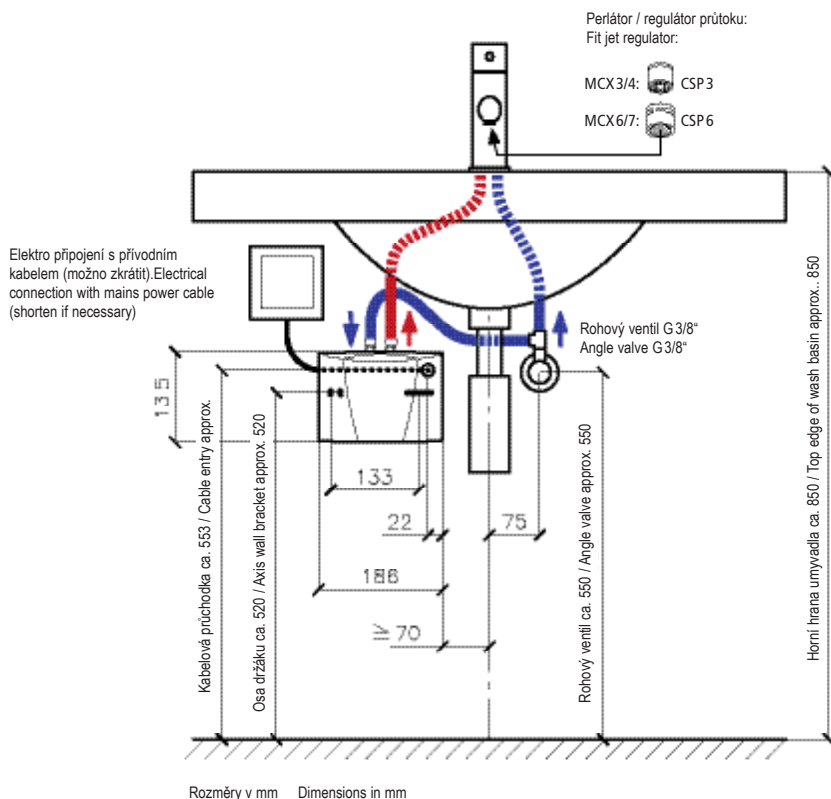


6. Typická montáž

6. Typical installations

4 Tlaková instalace (uzavřená) s armaturou pro běžné tlakové použití

Unvented installation (closed outlet) with tap for pressurised appliances



7. Dodržujte následující pokyny

7. The following must be observed



Ohříváč instalujte v těsné blízkosti el. zásuvky v místnosti, kde nedojde k zamrznutí. Zaručujeme bezproblémový provoz, pouze pokud je použito CLAGE příslušenství a vybavení. Poznámka - dodržujte následující při instalaci:

- Instalace musí být v souladu se všemi legislativními požadavky dané země, stejně tak v souladu s předpisy místních dodavatelů elektrické energie a vody
- Zkontrolujte technické údaje a informace na štítku pod krytem (odstranění krytu, 20).
- Zajistěte, aby všechny doplňky byly odstraněny z obalových materiálů.
- Vždy musí být zajištěn snadný přístup k zařízení. Vnější uzavírací ventil musí být nainstalován.
- Důkladně propláchněte vodovodní potrubí před připojením ohříváče.
- Optimální provoz je zajištěn při tlaku průtoku vody 0,2 až 0,4 MPa (2-4 bar). Spotřebič nesmí být vystaven tlaku vyšší než 1 MPa (10 bar)

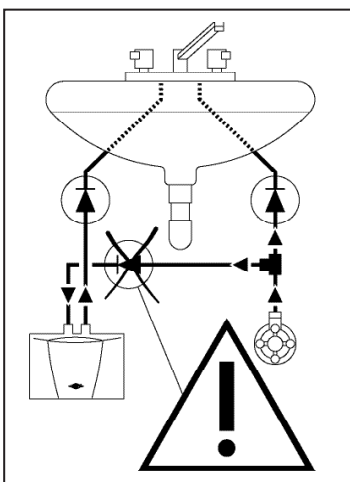
The heater is installed as shown in the immediate vicinity of the outlet in a frost-free room. We guarantee trouble-free operation only if CLAGE fittings and accessories are used. Note the following during installation:

- Installation must comply with all statutory regulations, as well as those of the local electricity and water supply companies
- Check technical data and the information on the rating plate under the cover (Removing the cover, 20).
- Ensure that all accessories are removed from the packing materials.
- Easy access to the appliance shall be guaranteed at all times. An external shut-off valve has to be installed.
- Thoroughly rinse the water pipes before connection.
- Optimum operation is ensured at a water flow pressure of 0.2 to 0.4 MPa (2-4 bar). The appliance must not be subjected to pressure exceeding 1 MPa (10 bar).

Důležité upozornění při instalaci tlakové armatury:

Pokud je nutné instalovat zpětný ventil, musí být umístěn na výstupu teplé vody z ohříváče.

Zpětný ventil nesmí být umístěn na vstupu studené vody před ohříváčem!



Important notice for closed outlet installations:

If a non return valve is necessary for installation it must be installed in the hot water outlet line after the instant water heater.

A non return valve must NOT be fitted in the cold inlet line before the appliance!

8. Připojení flexibilních hadic

8. Flexible connecting hoses

Pokyny pro instalaci:

DN trubka	D _{vnější}	PN	R _{min}
8 mm	12 mm	20 bar	27 mm

Zajistit dostatečné vyrovnání potenciálů.

- Dovolенý poloměr ohybu hadic - R_{min} = 27 mm, musí být vždy dodržen, během dopravy a montáže, stejně jako při instalaci. Pokud není možné dodržet minimální poloměr ohybu zvolte jiný způsob instalace, nebo použijte jiné vhodné hadice
- **Die Mindestlänge entnehmen Sie bitte der Tabelle:**

L _{min}	L _{min} α = 90°	L _{min} α = 180°	L _{min} α = 360°
60 mm	140 mm	180 mm	260 mm

- Pro instalace se zakřivením musí být k dispozici dostatečná délka hadice tvořící otevřené smyčky, protože jinak se hadice ohnutá v kloubech zničí.
- Délka hadice se může lehce měnit vlivem tlaku nebo tepla. Pro přímou instalaci, by proto měly být změny kompenzovány délkou hadice.
- Nikdy nepřekrucujte nebo nelámejte flexibilní spoje.
- Ujistěte se, že hadice není nikdy vystavena vnějšímu tahu nebo tlakové síle při montáži, nebo při používání.
- Pevná připojení (vnější závit) by neměla být dále dotahována po připojení druhého spojení, mohlo by tak dojít ke skroucení a případnému poškození hadice.
- Instalátor je vždy odpovědný za zajištění kvality a těsnosti spoje.

Installation guidelines:

Hose DN	D _{external}	PN	R _{min}
8 mm	12 mm	20 bar	27 mm

Ensure sufficient equipotential bonding.

- The permissible bending radius R_{min} = 27 mm must be observed at all times, including during transport and assembly as well as when installed. If it is not possible to observe the minimum bending radius, a different installation method should be used or a suitable hose should be selected.

Please refer to the table for the minimum length:

L _{min}	L _{min} α = 90°	L _{min} α = 180°	L _{min} α = 360°
60 mm	140 mm	180 mm	260 mm

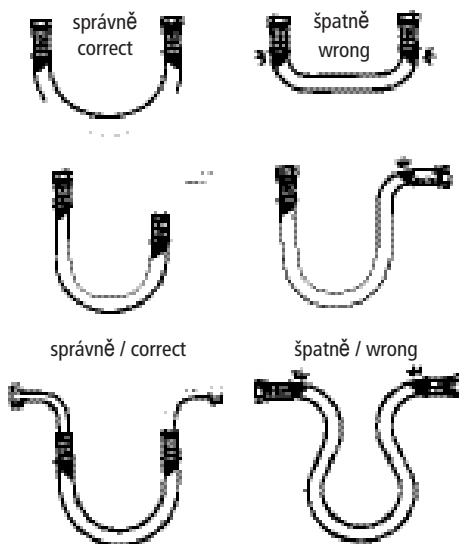
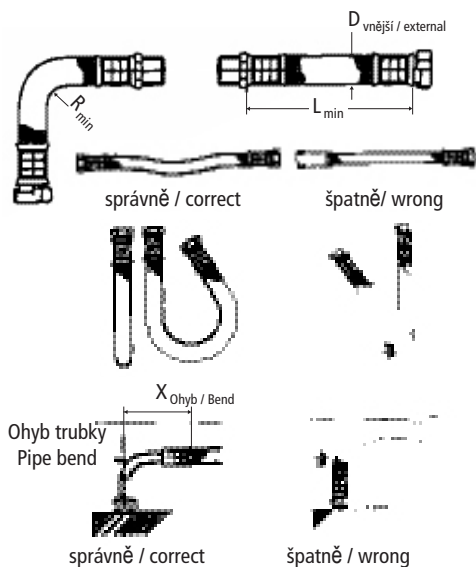
- For curved installation there must be sufficient hose length available to form an open loop, as otherwise the hose will become kinked at the joints and thus destroyed.
- The hose length may change slightly due to the effects of pressure or heat. For straight installation, allowance should therefore be made to compensate for changes in the hose length.
- Never twist or kink the flexible connection.
- Ensure that the hose is never stressed by external tensile or compressive forces during assembly or when in use.
- Rigid connections (external thread) should not be further tightened after attaching the second connection, as this causes twisting and may damage the hose.
- The hose installer is always responsible for ensuring a tight join.

8. Připojení flexibilních hadic

8. Flexible connecting hoses

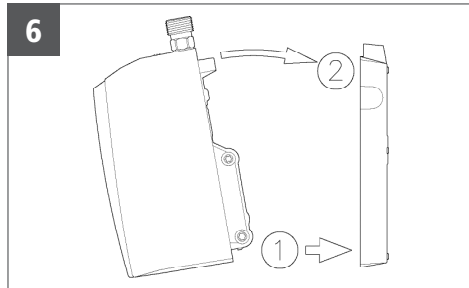
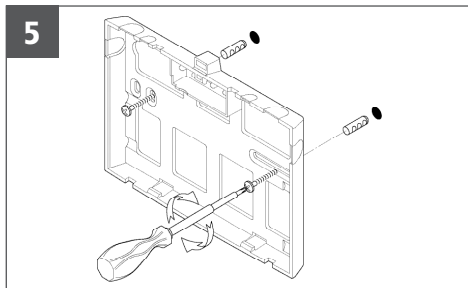
- Instalátér by měl zkontrolovat všechny těsnící prvky dodávané k hadicím aby zjistil zda jsou vhodné k použití pro daný způsob montáže. Výrobce hadic nemusí brát v úvahu všechny varianty připojení.

- The installer should check any sealing material supplied with the hose to ensure that it is suitable, as the hose manufacturer does not know the connection material or geometry.

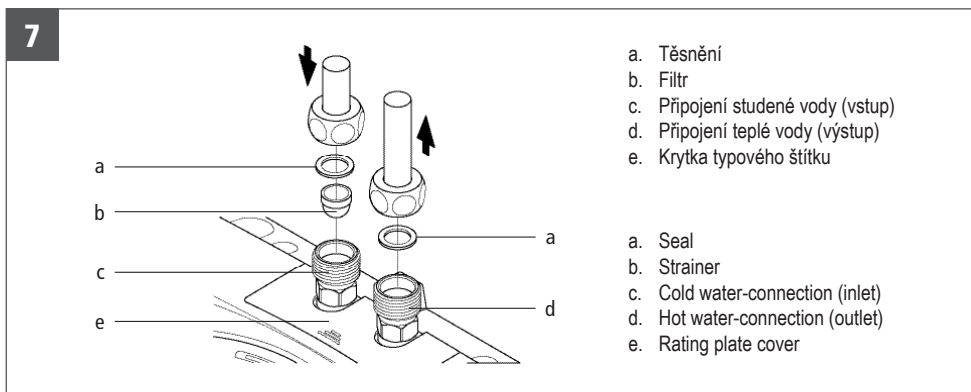


9. Montáž a napojení vody

9. Installing the appliance



- Instalace ohřívače s vertikálním připojením vody na horní straně přístroje.
- Připevněte nástěnný držák na stěnu pomocí vhodných vrtů a hmoždinek (obr. 5).
- Umístěte přístroj na nástěnný držák a zaklapněte do polohy (obr. 6). Přístroj může být provozován pouze pokud byl správně umístěn do držáku na zdi!
- Připojení baterie (obr. 7): vstup studené vody (modrá) a výstup teplé vody (červená) jsou vyznačeny na typovém štítku (pod krytkou).
- Připojte příslušné potrubí nebo hadici od vodovodní baterie s červeně značenou teplou vodou. Vyhněte se působení jakéhokoliv mechanického tlaku na trubky.
- Install the appliance with the water connectors vertically upwards for direct connection to the sanitary tap.
- Secure the wall bracket to the wall with screws and suitable wall plugs (fig. 5).
- Place the appliance on the wall bracket and snap it into position (fig. 6). The appliance may only be operated, if it has been placed properly into the wall bracket!
- Tap connection (fig. 7): Cold water inlet (blue) and hot water outlet (red) are marked on the rating plate (under the rating plate cover).
- Connect the appropriate pipe or hose of the sanitary tap with the red marked hot water outlet. Avoid exerting any kind of mechanical



9. Montáž a napojení vody

- Po instalaci pečlivě zkontrolujte těsnost všech spojů a opravte v případě potřeby.
- Pro získání optimálního proudu vody při nízkých průtocích, vždy vložte přiložený perlátor do výtokového raménka baterie. Tento prvek je možné použít do všech běžně prodávaných typů baterií se závittem na výtokovém raménku M 22 nebo M 24.**

Vyjmutí přístroje z držáku na stěnu

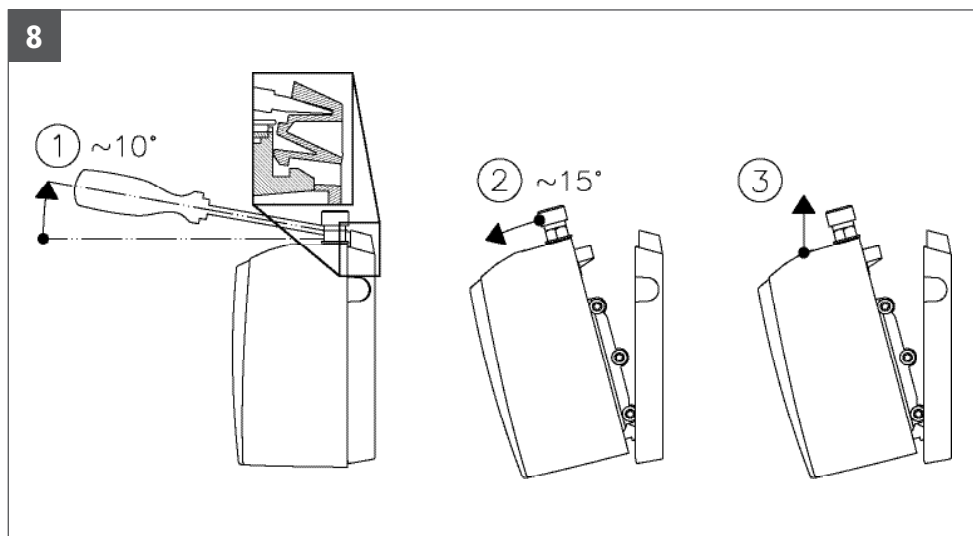
Zasuňte hrot širokého šroubováku do zajišťovací západky držáku mezi přípojkami vody, pak šroubovák přizvedněte mírně nahoru (1), nakloňte ohřívač dopředu o max. 15° (2) a vyjměte jej směrem nahoru (3).

9. Installing the appliance

- pressure exerted on the appliance, e.g. by water pipes etc.
- After installation, carefully check all connections for leaks and rectify as necessary.
- In order to obtain an optimum water jet at low flow rates, always insert the enclosed jet regulator into the sleeve of the tap outlet. This insert fits commercially available sleeves with an M 22 or M 24 thread.**

Removing the appliance from the wall bracket

Put the wide screwdriver tip into the interlock between the water connections until it stops and press it slightly upwards(1), tilt the appliance forward by max. 15° (2) and remove it upwards (3).



10. Elektropřipojení

10. Electrical connection

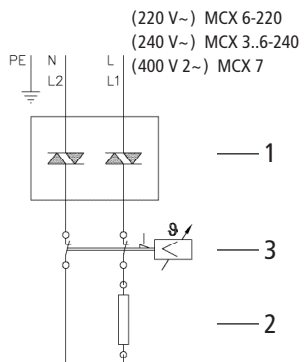
Ohříváč zcela a důkladně naplňte vodou, a to tak, že opakovaně otevřete a zavřete kohout teplé vody před připojením na elektrickou energii. Je nutné vytlačit veškerý vzduch ! Můžete poškodit topné těleso, pokud toto neprovedete důkladně!

- Zkontrolujte, zda je odpojeno el. napětí vodiče v místě připojení.
- MCX 3 (3,5 kW), může být připojen elektrickým kabelem (s uzemněním) se zástrčkou z výroby. Ujistěte se, že kabel, který vede k ochrannému vodiči uzemnění zásuvky konektoru, je dimenzován dostatečně a že zásuvka je připojena k vodiči. Zásuvka musí být volně přístupná. Napájecí kabel může být změněn pouze autorizovaným elektrikářem aby se v případě závady, předešlo jakémukoli nebezpečí!
- Napájecí kabel všech ostatních modelů MCX musí být trvale připojen pevně přes spojovací svorkovnici ve stěně, jak je znázorněno na schématu (viz obr. 9). Uzemňovací vodič musí být připojen!
- Jistič v souladu s IEC s odstupem kontaktů otevření nejméně 3 mm pro každý pól musí být na napájecí straně spojovacího pole.
- Průřez napájecího vodiče musí být použit s ohledem k danému výkonu ohříváče.
- Pro ochranu přístroje, musí být jištění vybaveno vypínacím prvkem s hodnotou odpovídající jmenovitému proudu ohříváče.

Fill the appliance completely with water by repeatedly opening and closing the hot-water tap before connecting to electrical power. The heating element may be damaged if this is not done!

- Check that the power supply is switched off prior to electrical connection.
- The MCX 3 (3.5 kW) may be provided with a power cable and a protective earth plug by the factory. Please make sure that the feed cable, which leads to the protective earth plug socket, is dimensioned sufficient and that the socket is plugged to the conductor. The socket must be freely accessible. The power cable needs to be changed by the customer service department or an authorized electrician in case of defect, to avoid any danger.
- The mains cable of all other MCX models must be permanently connected via connecting box as shown in the circuit diagram (see fig. 9). The earth conductor must be connected.
- A circuit breaker in accordance with IEC with a contact opening gap of at least 3 mm for each pole must be provided on the mains side of the connecting box.
- The wiring cross-section must be well adapted to the corresponding power rating.
- To protect the appliance, a fuse element must be fitted with a tripping current commensurate with the nominal current of the appliance.

9



Scéma připojení

1. Elektronická regulace
2. Topný prvek
3. Teplotní pojistka

Circuit diagram

1. Electronic regulator
2. Heating element
3. Safety thermal cut-out

11. Odvzdušnění

Aby nedošlo k poškození spotřebiče, musí být ohřívač odvzdušněn před jeho prvním použitím

1. Při každém vyprázdnění vody (např. po práci na vodovodním potrubí, při nebezpečí zamrznutí nebo po opravách), spotřebič musí být odvzdušněn, než je znovu uveden do provozu.
2. Odpojte přístroj od elektrické sítě.
3. Opakovaně otevřete a zavřete kohoutek s teplou vodou, dokud není veškerý vzduch vytěsněn z potrubí a z tělesa ohřívače. Opakujte několikrát, vzduchové bubliny mohou být při opravě daleko v rozvodu.
4. Teprve pak můžete připojit ohřívač k rozvodné síti.

11. Purging

To prevent damage to the appliance, the instantaneous water heater must be purged of air before using it for the first time.

Each time it is emptied (e.g. after work on the plumbing system, if there is a risk of frost or following repair work), the appliance must be purged of air before it is used again.

1. Disconnect the appliance from the electrical supply.
2. Open and close the hot water tap until no more air emerges from the pipe and all air has been eliminated from the water heater.
3. Only then you should reconnect the power supply to the unit.

12. Uvedení do provozu

Nezapínejte elektrický přívod v tuto chvíli !

1. Otevřete kohout **teplé vody** a nechte vodu téct až se ujistíte, že ohřívač je bez vzduchových bublin.
2. Nyní zapněte jistič připojení elektrického napájení. Po krátkém zpoždění elektroniky se voda ohřívá.
3. Nastavte požadovanou výstupní teplotu. Seřídte průtok vody, v případě, že není dosažena požadovaná teplota.
4. Vysvětlíte funkce ohřívače uživateli a zajistíte, aby věděl, jak jej používat. Předajte jim tento návod k použití.
5. Můžete použít kartu k registraci v centru zákaznického servisu nebo registraci přístroje on-line na webových stránkách www.clage.com.

12. Commissioning



Do not switch on the electric power at this time!

1. Open the hot-water tap and allow water to flow until it emerges free of air bubbles.
2. Now close the circuit breaker to connect the electrical supply. After a short power-up delay the water heats up.
3. Set the desired outlet temperature and adjust the water flow rate, if, for example, the temperature can not be reached.
4. Explain the functions of the heater to the user and ensure that he knows how to use it. Hand over these operating instructions to the user.
5. Use the registration card for the registration at the factory service center or register the appliance online on the website www.clage.com.

13. Krytka typového štítku

13. Rating plate cover

Sejmutí krytky

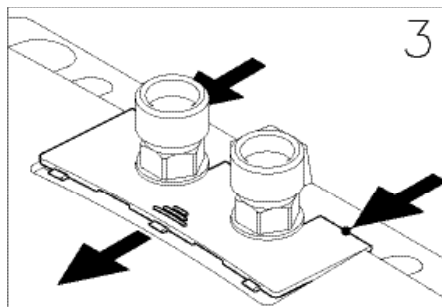
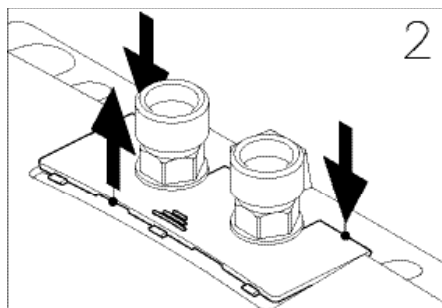
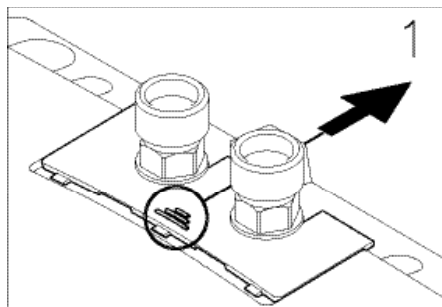
1. Pod tímto krytem se nachází štítek s údaji o přístroji a seřizovací šroub pro nastavení průtoku.
2. Zatlačte kryt na zvlnění k držáku na zdi.
3. Na zadních rozích stiskněte dolů, až se zvedne přední okraj.
4. Tahem vpřed krytku vyjmete.

Removing the cover

Under this cover, the rating plate and the adjusting screw for flow rate setting are located.

1. Push the cover at the corrugation towards the wall bracket.
2. At the rear corners press the cover down until the front edge lifts.
3. Remove the cover by pulling forward.

10

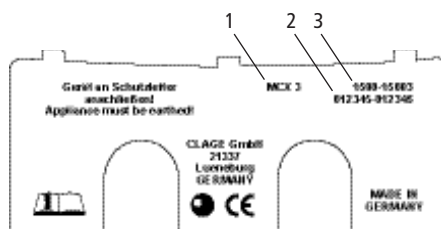


13. Krytka typového štítku

13. Rating plate cover

Obsah typového štítku

Na vnitřní straně je označení typu ohřivače (1) a výrobní číslo (2), pak je tam uvedeno číslo zboží (3).



Rating plate cover

On the inner part of the cover you can find the name of the application type (1), as well as the serial number (2) and the article number (3).

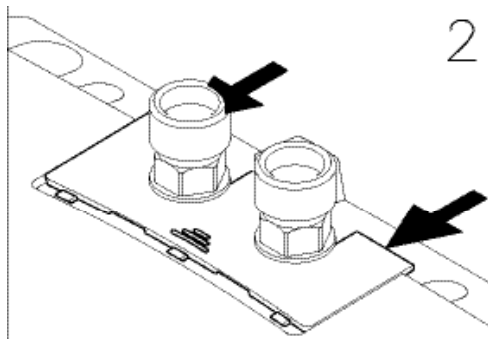
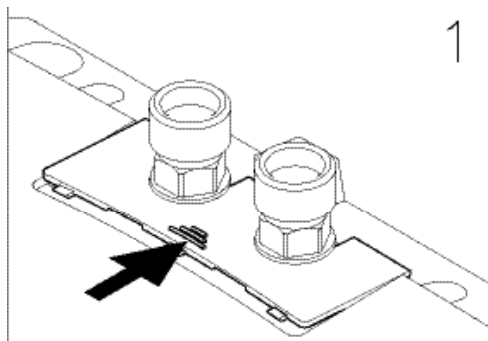
Vložení krytky

1. Zatlačte krytku k nástěnnému držáku pod okraje vodovodních přípojek.
2. Zatlačte přední hranu krytky a posuňte ji dopředu tak, aby zapadla do drážek.

Replacing the cover

1. Push the cover flat towards the wall bracket under the edges of the water connections.
2. Press down the front edge of the cover and push it forward again at the rear edge until it fits.

11



14. Seřízení průtoku

14. Adjusting the water flow

Snížení průtoku:

Otáčením regulačního šroubu ve směru hodinových ručiček se snižuje průtok, což zvyšuje možnou výstupní teplotu.

Zvýšení průtoku:

Otáčením šroubu proti směru hodinových ručiček se zvyšuje průtok, čímž se snižuje výstupní teplota.



Decreasing the flow rate:

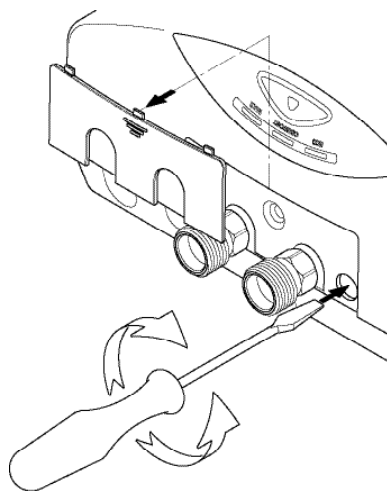
Turning the adjusting screw clockwise decreases the flow rate, thus making a higher outlet temperature possible.

Increasing the flow rate:

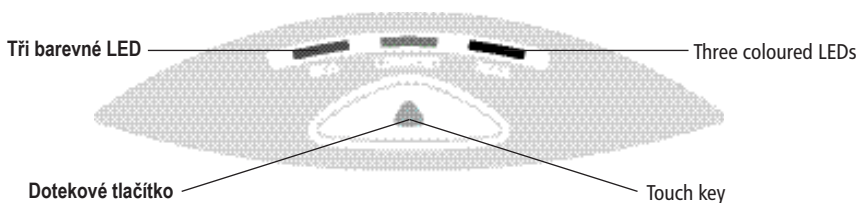
Turning the adjusting screw counter-clockwise increases the flow rate, thus reducing the possible outlet temperature.

12

Směr otáčení Direction	Průtok Flow	Změna teploty Temperature increase
	—	+
	+	—



13



Nastavení teploty

Dotekové tlačítko  umožňuje volbu jedné ze tří přednastavených teplot.

Každý další stisk tlačítka nastaví teplotu na vyšší úroveň

35 °C  38 °C  45 °C (MAX)

Stiskem tlačítka  se cyklus opakuje dokola.

Aktuálně nastavenou teplotou indikuje jedna ze tří barevných LED diod.

Klávesa zámek a uzamčení teploty

Aktuálně nastavenou teplotu lze zablokovat proti neúmyslné změně. Tak, že již nelze změnit teplotu jedním stisknutím tlačítka.

Aktivace zámku kláves / vypnutí zámku kláves:


Stiskněte dotykové tlačítko (na cca 5 sekund), dokud aktivní LED nezhasne, pak uvolněte tlačítko.

Temperature setting

The touch key  allows you to select one of three preset temperatures.

Every key press sets the temperature to the next level:

35 °C  38 °C  45 °C (MAX)

Pressing the key  once again, starts the cycle all over.

The currently selected temperature is indicated by one of three coloured LEDs.

Key lock and temperature lock

The currently selected temperature setting can be locked against unintended alteration. Thus, the temperature can not be changed by a single keypress anymore.

Activate keylock / Deactivate keylock:

Press touch key (for approx. 5 seconds) until the active LED goes out, then release touch key.

16. Čištění a údržba

- Příklad a příslušenství by měly být čišťeny vlhkým hadříkem. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo přípravky na bázi chloru nebo rozpouštědla.
- Udržujte plochu ovládacího panelu suchou!
- Čistěte perlátor nebo ruční sprchu pravidelně a vyměňte jej podle potřeby.
- Nečistoty a míra usazenin v trubkách a prostoru topného prvku bude mít negativní vliv na funkci ohřívače. Typické příznaky jsou snížení průtoku a hlučnost při provozu. V takových případech nechte provést kontrolu servisním technikem. V případě rizikového zdroje vody pravidelně vyčistěte filtr na vstupu studené vody.

16. Cleaning and maintenance

- The appliance and the fittings should only be cleaned with a damp cloth. Do not use abrasive or chlorine-based cleaning agents or solvents.
- Keep the control panel area dry!
- Clean the jet regulator or the hand-shower regularly and replace as necessary.
- Dirt and scale deposited in the pipes and heater will affect the function of the heater. Typical indications of this are a reduced rate of flow or noisy flow. In such cases, have the heater inspected by a technician and, if necessary, have the filter in the cold-water inlet cleaned.

17. Zjištění závady a servis

Následující tabulka vám pomůže určit a odstranit příčiny možných problémů.

Závada	možná příčina	Opatření
Není průtok	Je uzavřen přívod	Otevřete přívodní i hlavní ventil
Voda teče méně než se očekávalo	Není vložen perlátor	Vložte odpovídající perlátor
	Nedostatečný tlak vody	Zkontrolujte průtokový tlak vody Zkontrolujte nastavení průtoku
	Znečištění v potrubí	Odstraňte všechny nečistoty z filtrů, ventilů a kohoutků / zkontrolujte technické údaje
Přístroj se sám zapne i vypne	Tlak vody je proměnlivý, Průtok je příliš nízký	Odstraňte všechny nečistoty / zvýšte průtok a tlak vody, uzavřete jiné baterie, plně otevřete uzavírací ventil.
Voda zůstává studená	Nedostatečný tlak vody	Seřídte průtok vody, zkontrolujte tlak, plně otevřete uzavírací ventil, vložte speciální perlátor Clage do výtokového raménka
	Nečistoty	Odstraňte nečistoty ze vstupní i výstupní trubky.
Teplota vody kolísá	Kolísání napětí v síti	Kontrola napětí
	Chybné zapojení armatury	Kontrola připojení

17. Zjištění závady a servis

Teplota vody je příliš nízká a jedna LED bliká pomalu	Průtok je příliš vysoký, teplota vody příliš nízká	Upravte průtok na baterii, nebo pomocí seřizovacího šroubu (Seřízení průtoku, 22).
Jedna LED bliká rychle a voda zůstává studená	Vadné čidlo teploty	výměna čidla teploty (odborníkem)
	Vadný topný článek	Výměna topného článku (odborníkem)
Všechny LED blikají rychle a voda je horká	Závada na ovládacím panelu / kabeláž	Přemístěte konektor ovládacího panelu (odborníkem)
		Vyměňte ovládací panel (odborníkem)
Všechny LED blikají rychle a voda zůstává studená	Závada řídicí jednotky	Kontaktujte autorizovaný servis
LED zhasne krátce po stisknutí tlačítka	Je aktivní zámek klávesnice	Deaktivovat zámek klávesnice (str. 23)
LED bliká po stisknutí tlačítka	Klávesa nebyla zmáčknuta správně ve středu	Nemačkejte tlačítko po dobu cca. 3 vteřin (dokud se LED nerozsvítí normálně), pro správnou funkci stiskněte dotykovou klávesu přímo uprostřed
	Kalibrace dotykové klávesy aktivní	
Nesvítí žádná LED	Vypnutý přívod napájení	Zkontrolujte pojistky.

Nemůžete-li poruchu odstranit pomocí této tabulky, prosím, kontaktujte:

CLAGE GmbH
Zentralkundendienst

Tel.: (04131) 89 01-40
Fax: (04131) 89 01-41

Pirolweg 1–5
21337 Lüneburg

E-Mail: service@clage.de
Internet: www.clage.de

Bud'ťo vám sdělíme jméno a adresu autorizovaného servisu nebo opravíme ohříváč sami jako. V takovém pripade, prosím, pošlete ohříváče (na vaše naklady a riziko) s udaji o problemu a

17. Trouble -shooting and service

The following table will help you to determine and rectify the reasons for possible problems.

Fault	Cause	Action
No water flows	Water supply is turned off	Open the main water valve and the shut-off valve
Water flows more slowly than expected	The jet regulator is not fitted	Fit the special CLAGE jet regulator
	Water pressure is not sufficient	Check the water flow pressure, check the water flow adjustment
	Dirt in the pipes	Remove any dirt from the filter, valves and taps / check the technical data
The heater switches itself on and off	Water pressure is varying, flow rate is too low	Remove any dirt / increase the flow water pressure, close other taps, open the shut-off valve further
Water remains cold	Water pressure is not sufficient	Adjust the water flow, open the shut-off valve, fit the special CLAGE jet regulator, check water pressure
	Dirt	Remove dirt from the inlet and outlet
Hot water temperature varies	Supply voltage varies	Check the supply voltage
	Water connections mixed up	Check installation
Hot water temperature too low and one LED flashes slowly	Flow rate is too high or inlet temperature is too low	Adjust the flow either at the tap, the valve or the flow adjustment screw (Adjusting the water flow, 22).
One LED flashes fast and water remains cold	Temperature sensor defective	Replace temperature sensor (authorized technician)
	Heating element defective	Replace heating element (authorized technician)
All LEDs flash fast and water gets warm	(Cable of) control panel defective	Reposition connector of control panel (authorized technician)
		Replace control panel (authorized technician)
All LEDs flash fast and water remains cold	Power unit defective	Call service
LED turns off shortly after keypress	Keylock is active	Deactivate keylock (How to use, 23)

17. Trouble -shooting and service

LED flashes after keypress	Touch key was not touched in centre	Don't touch the touch key for approx. 3 seconds (until LED lights normally); for proper handling touch the touch key right in the centre
	Touch key calibration active	
No LED lights	Supply voltage off	Check the fuses

If you cannot rectify the fault with the aid of this table, please contact:

CLAGE GmbH

Central customer service

**Pirolweg 1–5
21337 Lüneburg
Germany**

Fon: +49 (0) 4131 - 89 01-40

Fax: +49 (0) 4131 - 89 01-41

E-mail: service@clage.de

Internet: www.clage.com